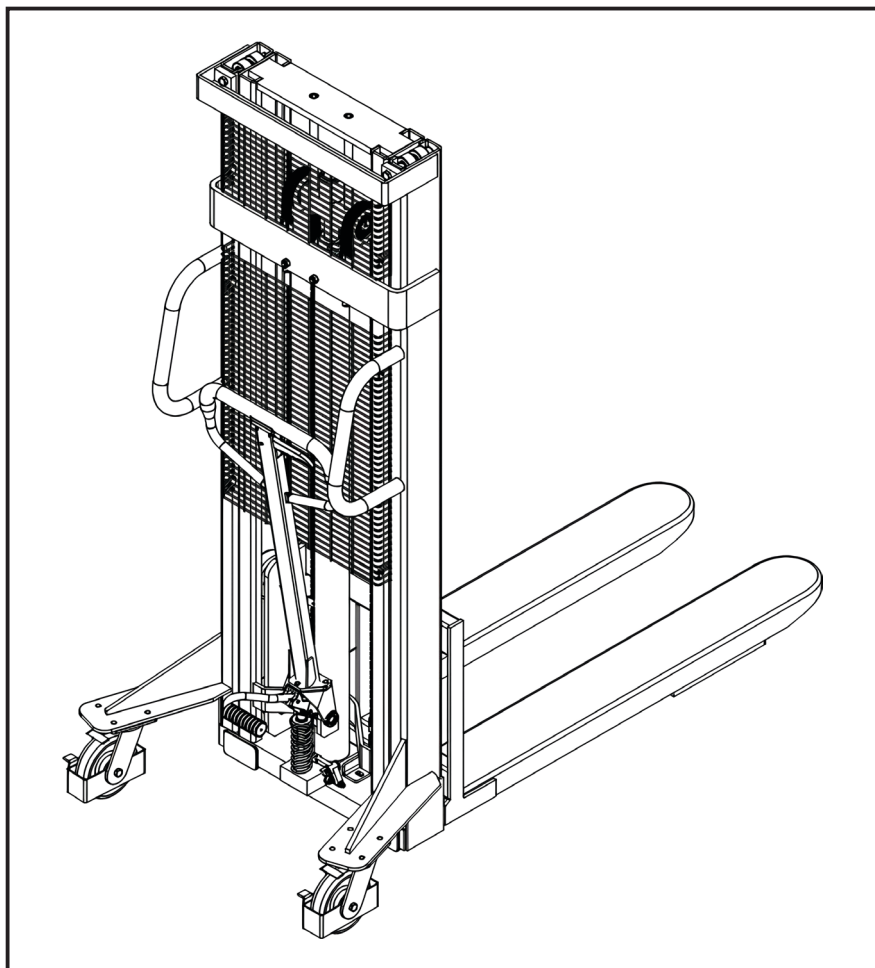


# BORMANN<sup>®</sup> PRO



**BWR5517**  
085645

**BWR5531**  
085652

EN IT  
EL BG  
RO HR  
HU



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)

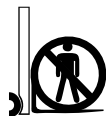
SCAN ME



## SAFETY SYMBOLS



Stay clear of moving parts. Moving parts can cut or crush hands, feet, arms or legs.



Do not stand on the forks.



Do not stand underneath the forks.

## SAFETY INSTRUCTIONS



**Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.**

- Operate the stacker indoors only, on level, solid surfaces. Do not operate the unit on uneven ground or in corrosive environments, including areas containing acids or alkalis.
- Read and fully understand this manual and the unit's operating limits before use.
- Inspect the stacker before each use. Ensure all components are in normal working condition. Do not operate the stacker if it is damaged, malfunctioning, or missing parts.
- Do not overload the stacker. The load weight, load center, and lift height must comply with the values shown in the load capacity chart (see page 23, "Appendix 1").
- When stacking loads, ensure the load center is positioned between the two forks and the load is stable and evenly supported. Do not handle loose, unstable, or unsecured loads.
- When transporting loads over longer distances, keep the forks as low as possible and no higher than 0.5 m (20 in) above the ground.
- During lifting or stacking operations, keep all personnel clear of the stacker. Never stand or pass under raised forks or near the load.
- Never stand on the forks during operation.
- When handling loads at elevated heights, move the load slowly and carefully. Do not turn, corner, or make sudden movements while the load is raised.

## Load capacity and lifting height\*

\* Only for model BWR5531.

- When the stacker's lifting height is below 2500 mm, the maximum load capacity of the stacker is the rated load capacity (1 ton). Overloading the unit is strictly prohibited.
- When the stacker's lifting height is above 2500 mm, the load capacity of the stacker is less than the rated load capacity.

**Note:** Refer to the load capacity chart on page 23, "Appendix 1" to determine the unit's load capacity at different lifting heights and load centers.

## Operating conditions

- Suitable ambient temperature for operation: from -25°C to +40°C.
- The relative environmental humidity should be less than 90% RH.
- The stacker must be operated in an environment free from rain and corrosive or harmful gases.
- The stacker must be used indoors on level, solid ground.

## Operation and maintenance

- Ensure the hydraulic oil is clean, filtered, and at the proper level before operating the stacker.
- Place the load evenly on the forks. Ensure the load is stable and does not exceed the rated capacity. Overloading is strictly prohibited.
- After use, remove all loads from the forks. Do not leave heavy loads on the forks for extended periods, as this may cause damage or hydraulic leakage.

- Operate the oil return (release) lever slowly and carefully to lower the forks. Do not close the oil return valve abruptly, especially when lowering quickly, as sudden forces may damage the stacker or the load.
- To convert the stacker for use as a pallet truck or pallet stacker, raise and pull outward the front panel by hand and then remove it.
- The rear wheel brakes are for operator safety. Engage the brakes when lifting loads or when using the stacker as a stationary platform to prevent movement.

## TECHNICAL DATA

Model	BWR5517	BWR5531
Max. load capacity	1000 kg	1000 kg
Min. loading height	86 mm	86 mm
Fork dimensions	1150x550 (for euro pallets)	1150x580 (for euro pallets)
Max. lifting height	1.6 m	3 m
Wheels	Nylon (rear wheels with brake)	Nylon (rear wheels with brake)
Weight	184 kg	263 kg

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Lifting loads

1. Position the stacker so that the forks are aligned with the load.
2. Insert the forks fully under the load. If needed, apply the rear wheel brake to prevent movement.
3. Pump the handle up and down to raise the forks. Each stroke activates the hydraulic system, lifting the forks incrementally.
4. Continue pumping the handle until the forks reach the desired height.
  - **Note:** When the forks reach the maximum lifting height, the hydraulic system automatically prevents further upward movement to avoid damage.

### Moving loads

- The stacker can be pushed or pulled manually while carrying the load.
- Ensure that the floor is level and free of obstacles before moving the stacker.

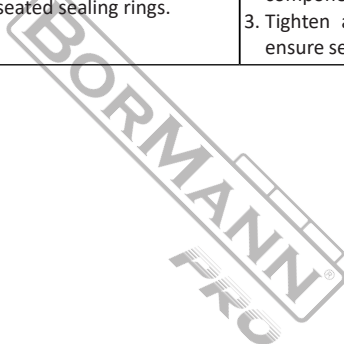
### Lowering and unloading loads

1. Position the stacker at the unloading location.
2. Pull the release lever to open the hydraulic oil return valve.
  - The forks will lower gradually under the weight of the load.
3. Once the forks reach the lowest position, remove the load.
4. Withdraw the forks from under the load.

## TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
The lifting height does not reach the rated value	Insufficient oil.	Unscrew the oil bolt, refill filtered clean oil up to the oil inlet height, then tighten the bolt.
The forks do not rise when the handle is pumped	The oil viscosity is too high or there is no oil in the unit.	Replace the oil or refill the appropriate amount of oil.
	There is impurity in the oil.	Remove impurity or replace the oil.
	The oil return (release) valve or lever is not fully closed or blocked by foreign matter.	Ensure the release lever is fully in the closed position and remove foreign matter.

The forks do not rise when the handle is pumped	The tension spring is blocked by foreign matter or damaged.	Inspect the tension spring for proper installation and damage. Replace if damaged.
	The positions of the oil return valve and release lever have not been correctly adjusted.	Readjust the tension bar nut's position.
The forks fail to lower	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Incorrect adjustment of the release lever.</li> <li>2. Overloaded or uneven load causing permanent deformation of the piston rod.</li> <li>3. The fork frame, roller or chain wheel is blocked.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adjust the release lever and spring tension as described in above to ensure the oil return valve fully opens.</li> <li>2. Disassemble the hydraulic cylinder for inspection and replace the piston rod if necessary.</li> <li>3. Inspect the fork frame, roller, and chain wheel. Remove any foreign matter or replace the bearing.</li> </ol>
Oil leakage	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Damaged or worn seal washer.</li> <li>2. Cracks, holes, or other damage in a component of the hydraulic system.</li> <li>3. Loose threaded connections or improperly seated sealing rings.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Replace the damaged or worn sealing washer with a new one.</li> <li>2. Inspect the affected part. Repair minor damage if possible, or replace the component if necessary.</li> <li>3. Tighten all threaded connections and ensure sealing rings are properly seated.</li> </ol>



*\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.*

*\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.*

*\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.*

## SIMBOLI DI SICUREZZA



Tenersi lontani dalle parti in movimento. Le parti in movimento possono tagliare o schiacciare mani, piedi, braccia o gambe.



Non stare in piedi sulle forcelle.



Non sostare sotto le forcelle.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA



**Avvertenza: leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni fisiche e/o danni alla proprietà. Conservare il manuale in un luogo sicuro per poterlo consultare in futuro.**

- Utilizzare il carrello elevatore solo in ambienti interni, su superfici piane e solide. Non utilizzare l'unità su terreni irregolari o in ambienti corrosivi, comprese le aree contenenti acidi o alcali.
- Leggere e comprendere appieno il presente manuale e i limiti operativi dell'unità prima dell'uso.
- Ispezionare il carrello elevatore prima di ogni utilizzo. Assicurarsi che tutti i componenti siano in condizioni di funzionamento normali. Non utilizzare il carrello elevatore se è danneggiato, malfunzionante o se mancano parti.
- Non sovraccaricare lo stacker. Il peso del carico, il baricentro e l'altezza di sollevamento devono essere conformi ai valori indicati nella tabella della capacità di carico (vedere pagina 23, "Appendice 1").
- Quando si impilano i carichi, assicurarsi che il baricentro sia posizionato tra le due forche e che il carico sia stabile e sostenuto in modo uniforme. Non movimentare carichi sciolti, instabili o non fissati.
- Quando si trasportano carichi su lunghe distanze, mantenere le forche il più basse possibile e non più in alto di 0,5 m dal suolo.
- Durante le operazioni di sollevamento o impilaggio, tenere tutto il personale lontano dall'impilatore. Non sostare né passare mai sotto le forche sollevate o vicino al carico.
- Non sostare mai sulle forche durante il funzionamento.
- Quando si movimentano carichi ad altezze elevate, spostare il carico lentamente e con cautela. Non girare, svoltare o compiere movimenti bruschi mentre il carico è sollevato.

### Capacità di carico e altezza di sollevamento\*

\* Solo per il modello BWR5531.

- Quando l'altezza di sollevamento del carrello elevatore è inferiore a 2500 mm, la capacità di carico massima del carrello elevatore è pari alla capacità di carico nominale (1000 kg). È severamente vietato sovraccaricare l'unità.
- Quando l'altezza di sollevamento del carrello elevatore è superiore a 2500 mm, la capacità di carico del carrello elevatore è inferiore alla capacità di carico nominale.

**Nota:** consultare la tabella della capacità di carico a pagina 23, "Appendice 1" per determinare la capacità di carico dell'unità a diverse altezze di sollevamento e centri di carico.

### Condizioni operative

- Temperatura ambiente adeguata per il funzionamento: da -25 °C a +40 °C.
- L'umidità relativa dell'ambiente deve essere inferiore al 90% RH.
- L'impilatore deve essere utilizzato in un ambiente protetto dalla pioggia e da gas corrosivi o nocivi.
- L'impilatore deve essere utilizzato in ambienti interni su un terreno piano e solido.

### Funzionamento e manutenzione

- Prima di utilizzare il carrello elevatore, assicurarsi che l'olio idraulico sia pulito, filtrato e al livello corretto.
- Posizionare il carico in modo uniforme sulle forche. Assicurarsi che il carico sia stabile e non superi la capacità nominale. È severamente vietato sovraccaricare il carrello.

- Dopo l'uso, rimuovere tutti i carichi dalle forche. Non lasciare carichi pesanti sulle forche per periodi prolungati, poiché ciò potrebbe causare danni o perdite idrauliche.
- Azionare la leva di ritorno dell'olio (rilascio) lentamente e con attenzione per abbassare le forche. Non chiudere bruscamente la valvola di ritorno dell'olio, soprattutto durante l'abbassamento rapido, poiché forze improvvise potrebbero danneggiare il carrello elevatore o il carico.
- Per convertire il carrello elevatore in un transpallet o un impilatore di pallet, sollevare e tirare verso l'esterno il pannello frontale con la mano, quindi rimuoverlo.
- I freni delle ruote posteriori servono per la sicurezza dell'operatore. Azionare i freni quando si sollevano carichi o quando si utilizza il carrello elevatore come piattaforma fissa per impedirne il movimento.

## DATI TECNICI

Modello	BWR5517	BWR5531
Capacità di carico massima	1000 kg	1000 kg
Altezza minima di carico	86 mm	86 mm
Dimensioni delle forche	1150x550 (per europallet)	1150x580 (per europallet)
Altezza massima di sollevamento	1,6 m	3 m
Ruote	Nylon (ruote posteriori con freno)	Nylon (ruote posteriori con freno)
Peso	184 kg	263 kg

## ISTRUZIONI PER L'USO

### Sollevamento di carichi

1. Posizionare il carrello elevatore in modo che le forche siano allineate con il carico.
2. Inserire completamente le forche sotto il carico. Se necessario, azionare il freno della ruota posteriore per impedire il movimento.
3. Pompate la maniglia su e giù per sollevare le forche. Ogni corsa attiva il sistema idraulico, sollevando le forche in modo incrementale.
4. Continuare a pompate la maniglia fino a quando le forche raggiungono l'altezza desiderata.
  - **Nota:** quando le forche raggiungono l'altezza massima di sollevamento, il sistema idraulico impedisce automaticamente un ulteriore movimento verso l'alto per evitare danni.

### Trasporto di carichi

- Il carrello elevatore può essere spinto o tirato manualmente mentre trasporta il carico.
- Assicurarsi che il pavimento sia livellato e privo di ostacoli prima di spostare il carrello elevatore.

### Abbassamento e scarico dei carichi

1. Posizionare il carrello elevatore nel punto di scarico.
2. Tirare la leva di sgancio per aprire la valvola di ritorno dell'olio idraulico.
  - Le forche si abbasseranno gradualmente sotto il peso del carico.
3. Una volta che le forche hanno raggiunto la posizione più bassa, rimuovere il carico.
4. Ritirare le forche da sotto il carico.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'altezza di sollevamento non raggiunge il valore nominale	Olio insufficiente.	Svitare il bullone dell'olio, rabboccare con olio pulito filtrato fino all'altezza dell'ingresso dell'olio, quindi serrare il bullone.

Le forche non si sollevano quando si pompa la maniglia	La viscosità dell'olio è troppo elevata oppure non c'è olio nell'unità.	Sostituire l'olio o rabboccare con la quantità appropriata di olio.
	C'è dell'impurità nell'olio.	Rimuovere le impurità o sostituire l'olio.
	La valvola o la leva di ritorno dell'olio non è completamente chiusa o è ostruita da corpi estranei.	Assicurarsi che la leva di sgancio sia completamente in posizione chiusa e rimuovere eventuali corpi estranei.
	La molla di tensione è ostruita da corpi estranei o danneggiata.	Controllare che la molla di tensione sia installata correttamente e non presenti danni. Sostituirla se danneggiata.
	Le posizioni della valvola di ritorno dell'olio e della leva di rilascio non sono state regolate correttamente.	Regolare nuovamente la posizione del dado della barra di tensione.
Le forcelle non si abbassano	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regolazione errata della leva di sgancio.</li> <li>2. Carico eccessivo o irregolare che causa una deformazione permanente dell'asta del pistone.</li> <li>3. Il telaio della forcella, il rullo o la ruota dentata sono bloccati.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regolare la leva di sgancio e la tensione della molla come descritto sopra per garantire la completa apertura della valvola di ritorno dell'olio.</li> <li>2. Smontare il cilindro idraulico per l'ispezione e sostituire l'asta del pistone, se necessario.</li> <li>3. Ispezionare il telaio della forcella, il rullo e la ruota dentata. Rimuovere eventuali corpi estranei o sostituire il cuscinetto.</li> </ol>
Perdita di olio	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Guarnizione danneggiata o usurata.</li> <li>2. Crepe, fori o altri danni in un componente del sistema idraulico.</li> <li>3. Raccordi filettati allentati o anelli di tenuta posizionati in modo errato.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sostituire la rondella di tenuta danneggiata o usurata con una nuova.</li> <li>2. Ispezionare la parte interessata. Riparare i danni minori, se possibile, o sostituire il componente, se necessario.</li> <li>3. Serrare tutti i collegamenti filettati e assicurarsi che gli anelli di tenuta siano posizionati correttamente.</li> </ol>

*\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.*

*\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.*

*\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.*

## ΣΥΜΒΟΛΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Διατηρείτε απόσταση ασφαλείας από τα κινούμενα μέρη. Τα κινούμενα μέρη μπορεί να κόψουν ή να συνθλιψουν χέρια και πόδια.



Μην στέκεστε πάνω στα πιρούνια.



Μην στέκεστε κάτω από τα πιρούνια.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.**

- Χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο σε εσωτερικούς χώρους, σε επίπεδες και σκληρές επιφάνειες. Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα σε ανώμαλο έδαφος ή σε διαβρωτικά περιβάλλοντα, όπως σε χώρους με οξέα ή αλκάλια.
- Διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το παρόν εγχειρίδιο και τα όρια λειτουργίας της μονάδας πριν από τη χρήση.
- Ελέγξτε τη μονάδα πριν από κάθε χρήση. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα βρίσκονται σε κανονική κατάσταση λειτουργίας. Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα εάν έχει υποστεί ζημιά, δυσλειτουργεί ή λείπουν εξαρτήματα.
- Μην υπερφορτώνετε τη μονάδα. Το βάρος του φορτίου, το κέντρο βάρους και το ύψος ανύψωσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις τιμές που εμφανίζονται στο διάγραμμα ικανότητας φόρτωσης (βλ. σελίδα 23, «Παράρτημα 1»).
- Κατά τη στοιβάζη φορτίων, βεβαιωθείτε ότι το κέντρο βάρους του φορτίου βρίσκεται μεταξύ των δύο πιρουνιών και ότι το φορτίο είναι σταθερό και στηρίζεται ομοιόμορφα. Μην χειρίζεστε χαλαρά, ασταθή ή μη ασφαλισμένα φορτία.
- Κατά τη μεταφορά φορτίων σε μεγαλύτερες αποστάσεις, διατηρήστε τα πιρούνια όσο το δυνατόν χαμηλότερα και όχι υψηλότερα από 0,5 m από το έδαφος.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών ανύψωσης ή στοιβάζης φορτίων, κρατήστε το προσωπικό μακριά από τη μονάδα. Μην στέκεστε ποτέ κάτω από ανυψωμένα πιρούνια ή κοντά στο φορτίο.
- Μην στέκεστε ποτέ πάνω στα πιρούνια κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Κατά την μεταφορά φορτίων σε μεγάλο ύψος, μετακινήστε το φορτίο αργά και προσεκτικά. Μην στρίβετε και μην κάνετε απότομες κινήσεις ενώ το φορτίο είναι ανυψωμένο.

## Μέγιστο φορτίο και ύψος φόρτωσης\*

\* Μόνο για το μοντέλο BWR5531.

- Όταν το ύψος ανύψωσης της μονάδας είναι κάτω από 2500 mm, το μέγιστο φορτίο της μονάδας είναι η ονομαστική τιμή (1000 kg). Απαγορεύεται αυστηρά η υπερφόρτωση της μονάδας.
- Όταν το ύψος ανύψωσης της μονάδας είναι πάνω από 2500 mm, το μέγιστο φορτίο της μονάδας είναι μικρότερο από την ονομαστική τιμή.

**Σημείωση:** Ανατρέξτε στο διάγραμμα ικανότητας φόρτωσης στη σελίδα 23, «Παράρτημα 1», για να διαπιστώσετε το μέγιστο φορτίο της μονάδας σε διαφορετικά ύψη ανύψωσης και κέντρα φορτίου.

## Συνθήκες λειτουργίας

- Κατάλληλη θερμοκρασία περιβάλλοντος λειτουργίας: από -25°C έως +40°C.
- Η σχετική υγρασία του περιβάλλοντος πρέπει να είναι μικρότερη από 90% RH.
- Η μονάδα πρέπει να λειτουργεί σε περιβάλλον προστατευμένο από τη βροχή και απαλλαγμένο από διαβρωτικά ή επιβλαβή αέρια.
- Η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται σε εσωτερικούς χώρους, σε επίπεδο και σκληρό έδαφος.

## Χειρισμός και συντήρηση

- Βεβαιωθείτε ότι το υδραυλικό λάδι είναι καθαρό, φιλτραρισμένο και στο σωστό επίπεδο πριν από τη λειτουργία της μονάδας.
- Τοποθετήστε το φορτίο ομοιόμορφα στα πιρούνια. Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο είναι σταθερό και δεν υπερβαίνει το μέγιστο φορτίο της μονάδας. Απαγορεύεται αυστηρά η υπερφόρτωση της μονάδας.
- Μετά τη χρήση, αφαιρέστε το φορτίο από τα πιρούνια. Μην αφήνετε βαριά φορτία στα πιρούνια για παρατεταμένες περιόδους, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή διαρροή υδραυλικού υγρού.
- Κινήστε αργά και προσεκτικά τον μοχλό κατεβάσματος των πιρουινιών για να κατεβάσετε τα πιρούνια. Μην κλείνετε απότομα τη βαλβίδα επιστροφής λαδιού, ειδικά όταν κατεβάζετε γρήγορα τα πιρούνια, καθώς οι απότομες δυνάμεις μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη μονάδα ή στο φορτίο.
- Για να χρησιμοποιήσετε τη μονάδα ως παλετοφόρο, σηκώστε και τραβήξτε προς τα έξω το μπροστινό πάνελ με τα χέρια σας και έπειτα αφαιρέστε το.
- Οι πίσω τροχοί διαθέτουν φρένα για λόγους ασφαλείας. Χρησιμοποιήστε τα φρένα για να αποτρέψετε την κίνηση της μονάδας κατά την ανύψωση φορτίων ή κατά την χρήση της μονάδας ως σταθερή πλατφόρμα.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	BWR5517	BWR5531
Μέγιστο φορτίο	1000 kg	1000 kg
Ελάχιστο ύψος φόρτωσης	86 mm	86 mm
Διαστάσεις πιρουινιών	1150x550 (για ευρωπαϊκές)	1150x580 (για ευρωπαϊκές)
Μέγιστο ύψος ανύψωσης	1,6 m	3 m
Τροχοί	Νάιλον (οπίσθιοι τροχοί με φρένο)	Νάιλον (οπίσθιοι τροχοί με φρένο)
Βάρος	184 kg	263 kg

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Ανύψωση φορτίων

1. Τοποθετήστε τη μονάδα έτσι ώστε τα πιρούνια να είναι ευθυγραμμισμένα με το φορτίο.
2. Εισάγετε τα πιρούνια πλήρως κάτω από το φορτίο. Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε τα φρένα των πίσω τροχών για να αποτρέψετε την κίνηση.
3. Κινήστε τη λαβή πάνω-κάτω για να σηκώσετε τα πιρούνια. Κάθε κίνηση ενεργοποιεί το υδραυλικό σύστημα, ανυψώνοντας τα πιρούνια σταδιακά.
4. Συνεχίστε να κινείτε πάνω-κάτω τη λαβή μέχρι τα πιρούνια να φτάσουν στο επιθυμητό ύψος.
  - **Σημείωση:** Όταν τα πιρούνια φτάσουν στο μέγιστο ύψος ανύψωσης, το υδραυλικό σύστημα εμποδίζει αυτόματα την περαιτέρω ανύψωση των πιρουινιών για να αποφευχθεί ζημιά.

### Μετακίνηση φορτίων

- Καθώς το φορτίο είναι σταθερά τοποθετημένο στα πιρούνια, μετακινήστε τη μονάδα σπρώχνοντας ή τραβώντας τη λαβή.
- Βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο και απαλλαγμένο από εμπόδια πριν μετακινήσετε τη μονάδα.

### Κατέβασμα και εκφόρτωση φορτίων

1. Μετακινήστε τη μονάδα στο σημείο εκφόρτωσης.
2. Τραβήξτε τον μοχλό κατεβάσματος πιρουινιών για να ανοίξετε τη βαλβίδα επιστροφής υδραυλικού λαδιού.
  - Τα πιρούνια θα αρχίσουν να κατεβαίνουν σταδιακά υπό το βάρος του φορτίου.
3. Μόλις τα πιρούνια φτάσουν στην χαμηλότερη θέση, αφαιρέστε το φορτίο.
4. Αποσύρτε τα πιρούνια από το φορτίο.

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Επίλυση
Το ύψος ανύψωσης δεν φτάνει την ονομαστική τιμή	Ανεπαρκής ποσότητα λαδιού στη μονάδα.	Ξεβιδώστε το μπουλόνι λαδιού, γεμίστε με φιλτραρισμένο καθαρό λάδι μέχρι το ύψος της σπής πλήρωσης λαδιού και έπειτα σφίξτε το μπουλόνι.
Τα πιρούνια δεν ανυψώνονται όταν κινείται η λαβή πάνω-κάτω	Το ιξώδες του λαδιού είναι πολύ υψηλό ή δεν υπάρχει λάδι στη μονάδα.	Αλλάξτε το λάδι ή συμπληρώστε με την κατάλληλη ποσότητα λαδιού.
	Υπάρχουν ακαθαρσίες στο λάδι.	Αφαιρέστε την ακαθαρσία ή αλλάξτε το λάδι.
	Η βαλβίδα επιστροφής λαδιού ή ο μοχλός κατεβάσματος πιρουινιών δεν είναι πλήρως κλειστός ή έχει φράξει από ξένα σώματα.	Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός κατεβάσματος βρίσκεται πλήρως στην κλειστή θέση και αφαιρέστε τα ξένα σώματα.
	Το ελατήριο τάνυσης έχει μπλοκαριστεί από ξένα σώματα ή έχει υποστεί ζημιά.	Ελέγξτε αν το ελατήριο τάνυσης έχει τοποθετηθεί σωστά και αν έχει υποστεί ζημιά. Αν έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε το.
Τα πιρούνια δεν κατεβαίνουν	Οι θέσεις της βαλβίδας επιστροφής λαδιού και του μοχλού κατεβάσματος πιρουινιών δεν έχουν ρυθμιστεί σωστά.	Ρυθμίστε ξανά τη θέση του παξιμαδιού της μπάρας τάνυσης.
	<ol style="list-style-type: none"> <li>Εσφαλμένη ρύθμιση του μοχλού κατεβάσματος.</li> <li>Υπερφόρτωση ή ανομοιόμορφη τοποθέτηση φορτίου στα πιρούνια (ακατάλληλο κέντρο βάρους) έχει προκαλέσει μόνιμη παραμόρφωση του βάρκρου του εμβόλου.</li> <li>Μπλοκαρισμένο πλαίσιο των πιρουινιών, κύλινδρος ή τροχός της αλυσίδας.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Ρυθμίστε τον μοχλό κατεβάσματος και την τάνυση του ελατηρίου όπως περιγράφεται παραπάνω για να βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα επιστροφής λαδιού ανοίγει πλήρως.</li> <li>Αποσυναρμολογήστε τον υδραυλικό κύλινδρο για επιθεώρηση και αντικαταστήστε το βάρκρο του εμβόλου, εάν είναι απαραίτητο.</li> <li>Επιθεωρήστε το πλαίσιο των πιρουινιών, τον κύλινδρο και τον τροχό αλυσίδας. Αφαιρέστε τυχόν ξένα σώματα ή αντικαταστήστε το ρουλεμάν.</li> </ol>
Διαρροή λαδιού	<ol style="list-style-type: none"> <li>Ζημιά ή φθορά στη ροδέλα στεγανοποίησης.</li> <li>Ρωγμές, τρύπες ή άλλες ζημιές σε εξάρτημα του υδραυλικού συστήματος.</li> <li>Χαλαρές βιδωτές συνδέσεις ή ακατάλληλα τοποθετημένοι δακτύλιοι στεγανοποίησης.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Αντικαταστήστε τη ροδέλα στεγανοποίησης με καινούργια.</li> <li>Επιθεωρήστε το προβληματικό εξάρτημα. Επισκευάστε τις μικρές ζημιές, αν είναι δυνατόν, ή αντικαταστήστε το εξάρτημα, αν είναι απαραίτητο.</li> <li>Σφίξτε όλες τις βιδωτές συνδέσεις και βεβαιωθείτε ότι οι δακτύλιοι στεγανοποίησης είναι σωστά τοποθετημένοι.</li> </ol>

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφαλείας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Стойте настрана от движещите се части. Движещите се части могат да отрежат или смажат ръце, крака, ръце или крака.



Не стъпвайте върху вилките.



Не стойте под вилките.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



**Предупреждение:** Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството, физически наранявания и/или имуществени щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдеща справка.

- Работете със стелаж само на закрито, върху равни и твърди повърхности. Не използвайте устройството на неравна повърхност или в корозивни среди, включително в зони, съдържащи киселини или алкали.
- Преди употреба прочетете и разберете напълно настоящото ръководство и ограниченията за експлоатация на устройството.
- Преди всяка употреба проверете стелаж. Уверете се, че всички компоненти са в нормално работно състояние. Не използвайте стелаж, ако е повреден, не функционира правилно или има липсващи части.
- Не претоварвайте стелаж. Теглото на товара, центърът на тежестта и височината на повдигане трябва да съответстват на стойностите, посочени в таблицата за товароносимост (вижте страница 23, „Приложение 1“).
- При подреждане на товари се уверете, че центърът на тежестта е разположен между двете вилци и че товарът е стабилен и равномерно подпрян. Не боравете с нестабилни, незакрепени или незащитени товари.
- При транспортиране на товари на по-големи разстояния, дръжте вилките възможно най-ниско и не по-високо от 0,5 m над земята.
- По време на повдигане или подреждане, дръжте целия персонал на разстояние от стекера. Никога не стойте или не минавайте под повдигнати вилци или в близост до товара.
- Никога не стойте върху вилките по време на работа.
- При работа с товари на височина, премествайте товара бавно и внимателно. Не завивайте, не завивайте на ъгли и не правете резки движения, докато товарът е повдигнат.

**Товароносимост и височина на повдигане\***

\* Само за модел BWR5531.

- Когато височината на повдигане на стелаж е под 2500 mm, максималният товарен капацитет на стелаж е номиналният товарен капацитет (1000 kg). Претоварването на устройството е строго забранено.
- Когато височината на повдигане на стелаж е над 2500 mm, товарен капацитет на стелаж е по-малък от номиналния товарен капацитет.

**Забележка:** Вижте таблицата с товароносимост на страница 23, „Приложение 1“, за да определите товароносимостта на устройството при различни височини на повдигане и центрове на натоварване.

**Условия на работа**

- Подходяща околна температура за работа: от -25°C до +40°C.
- Относителната влажност на околната среда трябва да бъде по-малка от 90% RH.
- Стекачът трябва да се използва в среда, свободна от дъжд и корозивни или вредни газове.
- Стекачът трябва да се използва на закрито, върху равна и твърда повърхност.

**Експлоатация и поддръжка**

- Преди да започнете да работите със стелаж, се уверете, че хидравличното масло е чисто, филтрирано и на подходящо ниво.

- Разположете товара равномерно върху вилците. Уверете се, че товарът е стабилен и не надвишава номиналния капацитет. Претоварването е строго забранено.
- След употреба махнете всички товари от вилците. Не оставяйте тежки товари на вилците за продължителни периоди, тъй като това може да доведе до повреда или хидравлична теч.
- Задействайте лоста за връщане на маслото (освобождаване) бавно и внимателно, за да свалите вилците. Не затваряйте внезапно клапата за връщане на маслото, особено при бързо спускане, тъй като внезапните сили могат да повредят стелаж или товара.
- За да превърнете стелаж в палетна количка или палетен стелаж, повдигнете и издърпайте напред предния панел с ръка и след това го махнете.
- Задните спирачки на колелата са за безопасността на оператора. Задействайте спирачките при повдигане на товари или когато използвате стелаж като неподвижна платформа, за да предотвратите движение.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	BWR5517	BWR5531
Макс. товароносимост	1000 kg	1000 kg
Мин. височина на товарене	86 mm	86 mm
Размери на вилците	1150x550 (за европалети)	1150x580 (за европалети)
Макс. височина на повдигане	1,6 m	3 m
Колела	Найлон (задни колела със спирачка)	Найлон (задни колела със спирачка)
Тегло	184 kg	263 kg

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### Повдигане на товари

1. Поставете стелаж така, че вилците да са успоредни на товара.
2. Поставете вилците изцяло под товара. Ако е необходимо, задействайте задната спирачка, за да предотвратите движение.
3. Помпайте дръжката нагоре и надолу, за да повдигнете вилците. Всяко движение активира хидравличната система, като повдига вилците постепенно.
4. Продължавайте да помпите дръжката, докато вилците достигнат желаната височина.
  - **Забележка:** Когато вилците достигнат максималната височина на повдигане, хидравличната система автоматично предотвратява по-нататъшно движение нагоре, за да се избегнат повреди.

### Преместване на товари

- Стекачът може да се бутва или тегли ръчно, докато пренася товара.
- Уверете се, че пода е равен и без препятствия, преди да преместите стекача.

### Спускане и разтоварване на товари

1. Поставете стелаж на мястото за разтоварване.
2. Дръпнете освобождаващия лост, за да отворите хидравличния клапан за връщане на маслото.
  - Вилците ще се спуснат постепенно под тежестта на товара.
3. След като вилците достигнат най-ниската позиция, махнете товара.
4. Извадете вилците от под товара.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Височината на повдигане е по-ниска от ном.	Недостатъчно масло.	Отвийте болтът за маслото, напълнете с филтрирано чисто масло до нивото на входа за масло, след което затегнете болтът.

Вилките не се повдигат, когато дръжката се натиска	Вискозитетът на маслото е твърде висок или в устройството няма масло.	Сменете маслото или долейте необходимото количество масло.
	В маслото има примеси.	Премахнете примесите или сменете маслото.
	Клапанът или лостът за връщане (освобождаване) на маслото не е напълно затворен или е блокиран от чужди тела.	Уверете се, че лостът за освобождаване е напълно в затворено положение и отстранете чуждите тела.
	Напрежението на пружината е блокирано от чужди тела или е повредено.	Проверете напрежението на пружината за правилна инсталация и повреди. Заменете, ако е повредена.
	Позициите на клапана за връщане на маслото и лоста за освобождаване не са правилно регулирани.	Регулирайте отново позицията на гайката на напрегнатата греда.
Вилките не се спускат	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Неправилна настройка на освобождаващия лост.</li> <li>2. Претоварване или неравномерно разпределение на натоварването, което води до трайна деформация на буталния прът.</li> <li>3. Рамката на вилката, ролката или верижното колело е блокирана.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Регулирайте освобождаващия лост и напрежението на пружината, както е описано по-горе, за да се уверите, че клапанът за връщане на маслото се отваря напълно.</li> <li>2. Разглобете хидравличния цилиндър за проверка и сменете буталния прът, ако е необходимо.</li> <li>3. Проверете рамката на вилката, ролката и верижното колело. Премахнете всички чужди тела или сменете лагера.</li> </ol>
Изтичане на масло	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Повредена или износена уплътнителна шайба.</li> <li>2. Пукнатини, дупки или други повреди в компонент на хидравличната система.</li> <li>3. Разхлабени резбови връзки или неправилно поставени уплътнителни пръстени.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Заменете повредената или износена уплътнителна шайба с нова.</li> <li>2. Проверете засегнатата част. Поправете малките повреди, ако е възможно, или заменете компонента, ако е необходимо.</li> <li>3. Затегнете всички резбови връзки и се уверете, че уплътнителните пръстени са правилно поставени.</li> </ol>

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

## SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ



Stați departe de părțile mobile. Părțile mobile pot tăia sau zdrobi mâinile, picioarele, brațele sau picioarele.



Nu stați pe furci.



Nu stați sub furci.

## INSTRUCIUNI DE SIGURANTA



**Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea aparatului, vătămări corporale și/sau pagube materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultare ulterioară.**

- Utilizați stivuitoarea numai în interior, pe suprafețe plane și solide. Nu utilizați unitatea pe terenuri denivelate sau în medii corozive, inclusiv în zone care conțin acizi sau alcali.
- Citiți și înțelegeți pe deplin acest manual și limitele de funcționare ale unității înainte de utilizare.
- Inspectați stivuitoarea înainte de fiecare utilizare. Asigurați-vă că toate componentele sunt în stare normală de funcționare. Nu utilizați stivuitoarea dacă este deteriorată, funcționează defectuos sau îi lipsesc piese.
- Nu supraîncărcați stivuitoarea. Greutatea sarcinii, centrul de greutate și înălțimea de ridicare trebuie să respecte valorile indicate în tabelul de capacitate de încărcare (a se vedea pagina 23, „Anexa 1”).
- Când stivuiți sarcini, asigurați-vă că centrul de greutate este poziționat între cele două furci și că sarcina este stabilă și susținută uniform. Nu manipulați sarcini libere, instabile sau nesecurizate.
- Când transportați încărcături pe distanțe mai lungi, mențineți furcile cât mai jos posibil și la o înălțime de maximum 0,5 m deasupra solului.
- În timpul operațiunilor de ridicare sau stivuire, mențineți tot personalul la distanță de stivuitoare. Nu stați și nu treceți niciodată sub furcile ridicate sau în apropierea încărcăturii.
- Nu stați niciodată pe furci în timpul funcționării.
- Când manipulați încărcături la înălțimi ridicate, deplasați încărcătura încet și cu atenție. Nu virați, nu faceți colțuri și nu efectuați mișcări bruște în timp ce încărcătura este ridicată.

## Capacitate de încărcare și înălțime de ridicare\*

\* Numai pentru modelul BWR5531.

- Când înălțimea de ridicare a stivuitoarei este sub 2500 mm, capacitatea maximă de încărcare a stivuitoarei este capacitatea nominală de încărcare (1000 kg). Supraîncărcarea unității este strict interzisă.
- Când înălțimea de ridicare a stivuitoarei este peste 2500 mm, capacitatea de încărcare a stivuitoarei este mai mică decât capacitatea nominală de încărcare.

**Notă:** Consultați tabelul cu capacitatea de încărcare de la pagina 23, „Anexa 1”, pentru a determina capacitatea de încărcare a unității la diferite înălțimi de ridicare și centre de încărcare.

## Condiții de funcționare

- Temperatura ambiantă adecvată pentru funcționare: de la -25 °C la +40 °C.
- Umiditatea relativă a mediului trebuie să fie mai mică de 90 % RH.
- Stivuitoarea trebuie utilizată într-un mediu ferit de ploaie și gaze corozive sau nocive.
- Stivuitoarea trebuie utilizată în interior, pe o suprafață plană și solidă.

## Funcționare și întreținere

- Asigurați-vă că uleiul hidraulic este curat, filtrat și la nivelul corespunzător înainte de a utiliza stivuitoarea.
- Așezați încărcătura uniform pe furci. Asigurați-vă că încărcătura este stabilă și nu depășește capacitatea nominală. Supraîncărcarea este strict interzisă.

- După utilizare, îndepărtați toate încărcăturile de pe furci. Nu lăsați încărcături grele pe furci pentru perioade îndelungate, deoarece acest lucru poate provoca deteriorarea sau scurgeri hidraulice.
- Acționați maneta de retur (eliberare) a uleiului încet și cu atenție pentru a coborî furcile. Nu închideți brusc supapa de retur a uleiului, în special atunci când coborâți rapid, deoarece forțele bruște pot deteriora stivuiorul sau încărcătura.
- Pentru a transforma stivuiorul pentru a fi utilizat ca transpalet sau stivuior de paleți, ridicați și trageți în afară panoul frontal cu mâna, apoi îndepărtați-l.
- Frânele roților din spate sunt destinate siguranței operatorului. Acționați frânele atunci când ridicați sarcini sau când utilizați stivuiorul ca platformă staționară pentru a preveni mișcarea.

## DATE TEHNICE

Model	BWR5517	BWR5531
Capacitate max. de încărcare	1000 kg	1000 kg
Înălțime min. de încărcare	86 mm	86 mm
Dimensiuni furcă	1150x550 (pentru paleți euro)	1150x580 (pentru paleți euro)
Înălțime max. de ridicare	1,6 m	3 m
Roți	Nylon (roți spate cu frână)	Nylon (roți spate cu frână)
Greutate	184 kg	263 kg

## INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

### Ridicarea sarcinilor

1. Poziționați stivuiorul astfel încât furcile să fie aliniate cu sarcina.
2. Introduceți furcile complet sub sarcină. Dacă este necesar, acționați frâna roții din spate pentru a împiedica mișcarea.
3. Pompați mânerul în sus și în jos pentru a ridica furcile. Fiecare cursă activează sistemul hidraulic, ridicând furcile treptat.
4. Continuați să pompați mânerul până când furcile ating înălțimea dorită.
  - **Notă:** Când furcile ating înălțimea maximă de ridicare, sistemul hidraulic împiedică automat mișcarea ascendentă pentru a evita deteriorarea.

### Mutarea sarcinilor

- Stivuiorul poate fi împins sau tras manual în timp ce transportă încărcătura.
- Asigurați-vă că podeaua este plană și fără obstacole înainte de a deplasa stivuiorul.

### Coborârea și descărcarea sarcinilor

1. Poziționați stivuiorul în locul de descărcare.
2. Trageți maneta de eliberare pentru a deschide supapa de retur a uleiului hidraulic.
  - Furcile se vor coborî treptat sub greutatea încărcăturii.
3. Odată ce furcile ajung în poziția cea mai joasă, îndepărtați încărcătura.
4. Retrageți furcile de sub încărcătură.

## DEPANARE

Problem	Cauză posibilă	Soluție
Înălțimea de ridicare nu atinge valoarea nominală	Ulei insuficient.	Deșurubați șurubul de ulei, umpleți cu ulei curat filtrat până la nivelul orificiului de alimentare cu ulei, apoi strângeți șurubul.

Furculițele nu se ridică atunci când mânerul este pompat	Vâscozitatea uleiului este prea mare sau nu există ulei în unitate.	Înlocuiți uleiul sau completați cantitatea corespunzătoare de ulei.
	Uleiul conține impurități.	Îndepărtați impuritățile sau înlocuiți uleiul.
	Supapa sau maneta de retur (eliberare) a uleiului nu este complet închisă sau blocată de corpuri străine.	Asigurați-vă că maneta de eliberare este complet în poziția închisă și îndepărtați corpurile străine.
	Arcul de tensiune este blocat de corpuri străine sau deteriorat.	Verificați dacă arcul de tensiune este instalat corect și dacă nu prezintă deteriorări. Înlocuiți-l dacă este deteriorat.
	Pozițiile supapei de retur a uleiului și ale manetei de eliberare nu au fost reglate corect.	Reglați din nou poziția piuliței barei de tensiune.
Furculițele nu se coboară	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reglarea incorectă a manetei de eliberare.</li> <li>2. Supraîncărcare sau încărcare inegală care provoacă deformarea permanentă a tijei pistonului.</li> <li>3. Cadrul furcii, rola sau roata cu lanț sunt blocate.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reglați maneta de eliberare și tensiunea arcului conform descrierii de mai sus pentru a vă asigura că supapa de retur a uleiului se deschide complet.</li> <li>2. Dezasamblați cilindrul hidraulic pentru inspecție și înlocuiți tija pistonului, dacă este necesar.</li> <li>3. Inspectați cadrul furcii, rola și roata cu lanț. Îndepărtați orice corp străin sau înlocuiți rulmentul.</li> </ol>
Scurgeri de ulei	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Șaibă de etanșare deteriorată sau uzată.</li> <li>2. Fisuri, găuri sau alte deteriorări ale unei componente a sistemului hidraulic.</li> <li>3. Racorduri filetate slăbite sau inele de etanșare montate incorect.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Înlocuiți șaiba de etanșare deteriorată sau uzată cu una nouă.</li> <li>2. Inspectați partea afectată. Reparați daunele minore, dacă este posibil, sau înlocuiți componenta, dacă este necesar.</li> <li>3. Strângeți toate conexiunile filetate și asigurați-vă că inelele de etanșare sunt așezate corect.</li> </ol>

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## SIMBOLI SIGURNOSTI



Držite se podalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu rezati ili zdrobiti ruke, stopala, podlaktice ili noge.



Nemojte stajati na vilicama.



Nemojte stajati ispod vilica.

## SIGURNOSNE UPUTE



**Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije uporabe. Nepridržavanje upozorenja i uputa može dovesti do oštećenja uređaja, tjelesnih ozljeda i/ili materijalne štete. Pohranite priručnik na sigurno mjesto za buduću upotrebu.**

- Koristite paletizer isključivo u zatvorenom prostoru, na ravnim, čvrstim površinama. Ne koristite uređaj na neravnom terenu ili u korozivnim okruženjima, uključujući područja koja sadrže kiseline ili lužine.
- Prije uporabe pročitajte i u potpunosti razumijte ovaj priručnik i radne granice uređaja.
- Pregledajte paletizer prije svake uporabe. Provjerite jesu li sve komponente u normalnom radnom stanju. Ne koristite paletizer ako je oštećen, neispravan ili mu nedostaju dijelovi.
- Ne preopterećujte paletni viličar. Težina tereta, centar tereta i visina podizanja moraju biti u skladu s vrijednostima prikazanim u tablici nosivosti (vidi stranicu 23, "Dodatak 1").
- Prilikom slaganja tereta osigurajte da je centar tereta pozicioniran između dviju vilica te da je teret stabilan i ravnomjerno poduprt. Ne rukujte rasutim, nestabilnim ili neosiguranim teretom.
- Prilikom prijevoza tereta na veće udaljenosti držite vilice što je moguće niže i ne više od 0,5 m iznad tla.
- Tijekom operacija podizanja ili slaganja držite sav osoblje podalje od paletnog viljuškara. Nikada ne stajte niti prolazite ispod podignutih vilica ili u blizini tereta.
- Nikada ne stajte na vilicama tijekom rada.
- Prilikom rukovanja teretom na velikim visinama pomicite teret polako i pažljivo. Ne okrećite se, ne skretnite niti izvodite nagle pokrete dok je teret podignut.

### Nosivost i radna visina\*

\* Samo za model BWR5531.

- Kada je radna visina paletizera manja od 2500 mm, maksimalna nosivost paletizera je nazivna nosivost (1000 kg). Preopterećivanje uređaja strogo je zabranjeno.
- Kada je radna visina paletizera veća od 2500 mm, nosivost paletizera je manja od nazivne nosivosti.

**Napomena:** Pogledajte tablicu nosivosti na stranici 23, "Dodatak 1", kako biste odredili nosivost jedinice pri različitim visinama podizanja i centrima opterećenja.

### Uvjeti rada

- Prikladna okolišna temperatura za rad: od -25 °C do +40 °C.
- Relativna vlažnost okoliša mora biti manja od 90 %.
- Uređaj se mora koristiti u okruženju zaštićenom od kiše te korozivnih ili štetnih plinova.
- Uređaj se mora koristiti u zatvorenom prostoru na ravnoj, čvrstoj podlozi.

### Rad i održavanje

- Provjerite je li hidraulično ulje čisto, filtrirano i na odgovarajućoj razini prije rada sa skladištačem.
- Napunite teret ravnomjerno na vilice. Provjerite je li teret stabilan i ne prelazi li nazivnu nosivost. Preopterećenje je strogo zabranjeno.
- Nakon uporabe, skinite sav teret s vilica. Nemojte ostavljati teške terete na vilicama duže vrijeme jer to može uzrokovati oštećenje ili hidraulički proboj.

- Polagano i pažljivo pomičite polugu povrata ulja (otpuštanja) kako biste spustili vilice. Ne zatvarajte ventil povrata ulja naglo, osobito pri brzom spuštanju, jer nagli udari mogu oštetiti skladišivač ili teret.
- Za pretvorbu stacker-a za uporabu kao viljuškar ili paletni stacker, ručno podignite i povucite prema van prednju ploču te je zatim uklonite.
- Stražnja kočnica služi za sigurnost operatera. Aktivirajte kočnicu pri podizanju tereta ili kada stacker koristite kao stacionarnu platformu kako biste spriječili kretanje.

## TEHNIČKI PODACI

Model	BWR5517	BWR5531
Maks. nosivost	1000 kg	1000 kg
Min. visina utovara	86 mm	86 mm
Dimenzije vilice	1150x550 (za euro palete)	1150x580 (za euro palete)
Maks. visina podizanja	1,6 m	3 m
Kotači	Najlon (stražnje kotače s kočnicom)	Najlon (stražnje kotače s kočnicom)
Težina	184 kg	263 kg

## UPUTE ZA UPORABU

### Podizanje tereta

1. Postavite paletizer tako da su vilice poravnate s teretom.
2. Umetnite vilice potpuno ispod tereta. Po potrebi, aktivirajte kočnicu stražnjeg kotača kako biste spriječili pomicanje.
3. Pumpajte ručku gore-dolje kako biste podigli vilice. Svaki hod aktivira hidraulički sustav, postupno podižući vilice.
4. Nastavite pumpati ručku dok vilice ne dosegnu željenu visinu.
  - **Napomena:** Kada vilice dosegnu maksimalnu visinu podizanja, hidraulički sustav automatski sprječava daljnje pomicanje prema gore kako bi se izbjegla šteta.

### Prelazni tereti

- Sлагаč se može ručno gurati ili vući dok nosi teret.
- Prije pomicanja sлагаča provjerite je li pod ravan i bez prepreka.

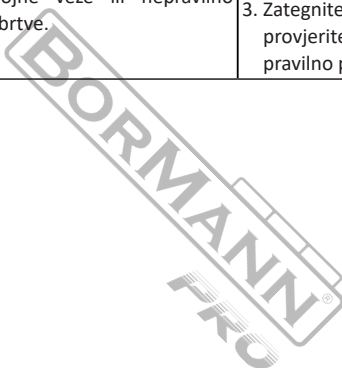
### Spuštanje i istovar tereta

1. Postavite sлагаč na mjesto istovara.
2. Povucite polugu za otpuštanje kako biste otvorili ventil za povrat hidrauličkog ulja.
  - Vilice će se postupno spuštati pod težinom tereta.
3. Nakon što vilice dosegnu najniži položaj, uklonite teret.
4. Izvucite vilice ispod tereta.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Visina podizanja ne doseže nazivnu vrijednost	Nedovoljno ulja.	Odvrtite vijak za ulje, napunite filtrirano čisto ulje do visine ulaza za ulje, a zatim zategnite vijak.
Vilice se ne podižu kada se ručka pumpa	Viskoznost ulja je previsoka ili u uređaju nema ulja.	Zamijenite ulje ili dolijte odgovarajuću količinu ulja.
	U ulju ima nečistoća.	Uklonite nečistoće ili zamijenite ulje.
	Ventil za povrat (ispuštanje) ulja ili poluga nisu potpuno zatvoreni ili su blokirani stranom tijelom.	Provjerite je li poluga za otpuštanje potpuno zatvorena i uklonite strane predmete.

Vilice se ne podižu kada se ručka pumpa	Zatezna opruga je blokirana stranim tijelom ili oštećena.	Pregledajte je li opruga zatezanja pravilno postavljena i oštećena. Zamijenite je ako je oštećena.
	Položaji ventila za povrat ulja i poluge za ispuštanje nisu ispravno podešeni.	Ponovno podesite položaj matice šipke zatezanja.
Vilice se ne spuštaju	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Neispravno podešavanje poluge otpuštanja.</li> <li>2. Preopterećenje ili neravnomjerno opterećenje koje uzrokuje trajnu deformaciju klipnjače.</li> <li>3. Okvir vilice, rola ili lančanik su blokirani.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Podesite polugu otpuštanja i napetost opruge kako je opisano gore kako biste osigurali da se ventil povrata ulja u potpunosti otvori.</li> <li>2. Rastavite hidraulični cilindar radi pregleda i po potrebi zamijenite klipnjaču.</li> <li>3. Pregledajte okvir vilice, valjak i lančanik. Uklonite sve strane tvari ili zamijenite ležaj.</li> </ol>
Curenje ulja	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oštećena ili istrošena brtvena podloška.</li> <li>2. Pukotine, rupe ili druga oštećenja na komponenti hidrauličkog sustava.</li> <li>3. Labave navojne veze ili nepravilno postavljene brtve.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zamijenite oštećenu ili istrošenu brtvenu podlošku novom.</li> <li>2. Pregledajte oštećeni dio. Po mogućnosti popravite manja oštećenja ili zamijenite komponentu ako je potrebno.</li> <li>3. Zategnite sve navojne spojeve i provjerite jesu li brtveni prstenovi pravilno postavljeni.</li> </ol>



\* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

## BIZTONSÁGI SZIMBÓLUMOK



Tartsa távol magát a mozgó alkatrészekről. A mozgó alkatrészek megvághatják vagy összetörhetik a kezeket, lábakat, karokat vagy lábakat.



Ne álljon a villákra.



Ne álljon a villák alá.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



**Figyelem: Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék megromlásához, személyi sérüléshez és/ vagy anyagi kárhoz vezethet. A kézikönyvet biztonságos helyen tárolja, hogy később is hozzáférhessen.**

- A targoncát csak beltéri, sík, szilárd felületen használja. Ne használja a berendezést egyenetlen talajon vagy korrozív környezetben, beleértve a savakat vagy lúgokat tartalmazó területeket.
- Használat előtt olvassa el és értse meg teljes mértékben ezt a kézikönyvet és a berendezés működési korlátait.
- Minden használat előtt ellenőrizze a targoncát. Győződjön meg arról, hogy minden alkatrész normál működési állapotban van. Ne használja a targoncát, ha sérült, meghibásodott vagy alkatrészei hiányoznak.
- Ne terhelje túl a targoncát. A terhelés súlya, terhelésközéppontja és emelési magassága meg kell feleljen a teherbírás táblázatban feltüntetett értékeknek (lásd 23. oldal, „1. melléklet”).
- Terhelések egymásra rakásakor győződjön meg arról, hogy a terhelésközéppont a két villa között van, és a terhelés stabil és egyenletesen támaszkodik. Ne kezeljen laza, instabil vagy rögzítetlen terheléseket.
- Hosszabb távolságra történő szállításkor tartsa a villákat a lehető legalacsonyabban, legfeljebb 0,5 m-re a talajtól.
- Emelési vagy rakodási műveletek során tartsa távol az összes személyzetet a targoncától. Soha ne álljon vagy haladjon el emelt villák alatt vagy a rakomány közelében.
- Soha ne álljon a villákra működés közben.
- Magasban történő rakománykezeléskor lassan és óvatosan mozgassa a rakományt. Ne forduljon, ne kanyarodjon és ne végezzen hirtelen mozdulatokat, amíg a rakomány emelt állapotban van.

## Teherbírás és emelési magasság\*

\* Csak a BWR5531 modellhez.

- Ha a targonca emelési magassága 2500 mm alatt van, a targonca maximális teherbírása a névleges teherbírás (1000 kg). A berendezés túlterhelése szigorúan tilos.
- Ha a targonca emelési magassága 2500 mm felett van, a targonca teherbírása kisebb, mint a névleges teherbírás.

**Megjegyzés:** A készülék teherbírását különböző emelési magasságok és terhelési pontok esetén a 23. oldalon található „1. melléklet” teherbírás táblázatában találja meg.

## Üzemeltetési feltételek

- A működéshez megfelelő környezeti hőmérséklet: -25 °C és +40 °C között.
- A relatív környezeti páratartalom nem haladhatja meg a 90% RH-t.
- A targoncát esőtől és korrozív vagy káros gázoktól mentes környezetben kell üzemeltetni.
- A targoncát beltéri, sík, szilárd talajon kell használni.

## Üzemeltetés és karbantartás

- A targonca üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy a hidraulikaolaj tiszta, szűrt és megfelelő szintű-e.
- A terhet egyenletesen helyezze a villákra. Győződjön meg arról, hogy a terhelés stabil és nem haladja meg a névleges teherbírást. A túlterhelés szigorúan tilos.

- Használat után távolítsa el minden terhet a villákról. Ne hagyjon nehéz terheket hosszabb ideig a villákon, mert ez károsodást vagy hidraulikus szivárgást okozhat.
- A villák leengedéséhez lassan és óvatosan működtesse az olajvisszatérő (kioldó) kart. Ne zárja le hirtelen az olajvisszatérő szelepet, különösen gyors leengedéskor, mert a hirtelen erő károsíthatja a targoncát vagy a terhet.
- A targonca raklapemelőként vagy raklapemelőként való használatához emelje meg és húzza ki a kézzel az elülső panelt, majd vegye le.
- A hátsó kerékfékek a kezelő biztonságát szolgálják. Terhek emelésekor vagy a targoncát álló platformként használva kapcsolja be a fékeket, hogy megakadályozza a mozgást.

## MŰSZAKI ADATOK

Modell	BWR5517	BWR5531
Max. teherbírás	1000 kg	1000 kg
Min. rakodási magasság	86 mm	86 mm
Villaméret	1150x550 (euró raklapokhoz)	1150x580 (euró raklapokhoz)
Max. emelési magasság	1,6 m	3 m
Kerekek	Nylon (hátsó kerekek fékkel)	Nylon (hátsó kerekek fékkel)
Súly	184 kg	263 kg

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

### Terhek emelése

1. Helyezze el a targoncát úgy, hogy a villák egy vonalban legyenek a rakománnyal.
2. Helyezze a villákat teljesen a rakomány alá. Szükség esetén fékezze meg a hátsó kerekeket, hogy megakadályozza a mozgást.
3. Mozgassa a kart fel és le, hogy felemelje a villákat. Minden mozdulat aktiválja a hidraulikus rendszert, és fokozatosan emeli a villákat.
4. Folytassa a fogantyú pumpálását, amíg a villák el nem érik a kívánt magasságot.
  - **Megjegyzés:** Amikor a villák elérik a maximális emelési magasságot, a hidraulikus rendszer automatikusan megakadályozza a további felfelé irányuló mozgást, hogy elkerülje a sérüléseket.

### Teher mozgatása

- A rakodógépet terhelés alatt kézzel lehet tolni vagy húzni.
- A rakodógép mozgatása előtt győződjön meg arról, hogy a padló sík és akadálymentes.

### Rakományok leengedése és kirakodása

1. Helyezze a targoncát a kirakodási helyre.
2. Húzza meg a kioldó kart a hidraulikaolaj-visszatérő szelep kinyitására.
  - A villák a rakomány súlya alatt fokozatosan leeresztkednek.
3. Amint a villák elérik a legalacsonyabb pozíciót, vegye le a rakományt.
4. Húzza ki a villákat a rakomány alól.

## HIBAMEGÁLLAPÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
Az emelési magasság nem éri el a névleges értéket	Nem elég az olaj.	Csavarja ki az olajcsavart, töltsse fel szűrt, tiszta olajjal az olajbeömlő magasságáig, majd húzza meg a csavart.

A villák nem emelkednek, amikor a fogantyút pumpálják	Az olaj viszkozitása túl magas, vagy nincs olaj a berendezésben.	Cserélje ki az olajat, vagy töltsse fel a megfelelő mennyiségű olajat.
	Az olajban szennyeződés van.	Távolítsa el a szennyeződést, vagy cserélje ki az olajat.
	Az olajvisszatérő (kioldó) szelep vagy kar nem záródik teljesen, vagy idegen anyagok eltömítik.	Győződjön meg arról, hogy a kioldó kar teljesen zárt helyzetben van, és távolítsa el az idegen anyagokat.
	A feszítőrugót idegen anyagok blokkolják vagy megsérült.	Ellenőrizze a feszítőrugó megfelelő felszereltségét és sérüléseit. Sérülés esetén cserélje ki.
	Az olajvisszatérő szelep és a kioldókar helyzete nem megfelelően van beállítva.	Állítsa be újra a feszítőrudat rögzítő anya helyzetét.
A villák nem süllyednek le	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A kioldókar helytelen beállítása.</li> <li>2. Túlterhelés vagy egyenetlen terhelés, amely a dugattyúrúd tartós deformálódását okozza.</li> <li>3. A villa kerete, görgője vagy lánckeréke elakadt.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Állítsa be a kioldó kart és a rugó feszességét a fent leírtak szerint, hogy az olajvisszatérő szelep teljesen kinyíljon.</li> <li>2. Szerelje szét a hidraulikus hengert ellenőrzés céljából, és szükség esetén cserélje ki a dugattyúrúdat.</li> <li>3. Ellenőrizze a villa keretét, a görgőt és a lánckereket. Távolítsa el az idegen anyagokat, vagy cserélje ki a csapágyat.</li> </ol>
Olajszivárgás	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sérült vagy kopott tömítő alátét.</li> <li>2. Repedések, lyukak vagy egyéb sérülések a hidraulikus rendszer alkatrészeiben.</li> <li>3. Lazult menetes csatlakozások vagy nem megfelelően illeszkedő tömítőgyűrűk.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cserélje ki a sérült vagy kopott tömítő alátétet egy újra.</li> <li>2. Vizsgálja meg az érintett alkatrészt. Ha lehetséges, javítsa ki a kisebb sérüléseket, vagy ha szükséges, cserélje ki az alkatrészt.</li> <li>3. Húzza meg az összes menetes csatlakozást, és ellenőrizze, hogy a tömítőgyűrűk megfelelően vannak-e behelyezve.</li> </ol>

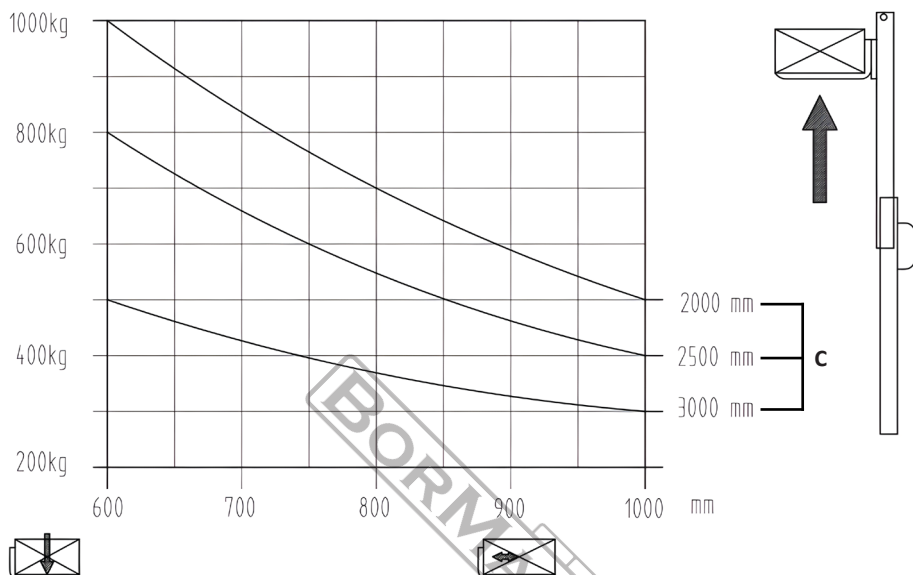
\* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációjában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó terméksaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

\* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkálatot, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

**APPENDIX 1 / APPENDICE 1 / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1 / ПРИЛОЖЕНИЕ 1 /  
ANEXA 1 / DODATAK 1 / MELLÉKLET 1**

**Load capacity chart / Tabella delle capacità di carico / Διάγραμμα ικανότητας φόρτωσης / Таблица с товароносимост / Tabelul capacității de încărcare / Tablica nosivosti / Teherbírási táblázat**



**EN**

**Vertical axis:** Load weight  
**Horizontal axis:** Load center  
**C:** Lifting height

**IT**

**Asse verticale:** peso del carico  
**Asse orizzontale:** centro di carico  
**C:** altezza di sollevamento

**EL**

**Κάθετος άξονας:** Βάρος φορτίου  
**Οριζόντιος άξονας:** Κέντρο βάρους φορτίου  
**C:** Ύψος ανύψωσης

**BG**

**Вертикална ос:** Тегло на товара  
**Хоризонтална ос:** Център на товара  
**C:** Височина на повдигане

**RO**

**Axa verticală:** Greutatea sarcinii  
**Axa orizontală:** Centrul sarcinii  
**C:** Înălțimea de ridicare

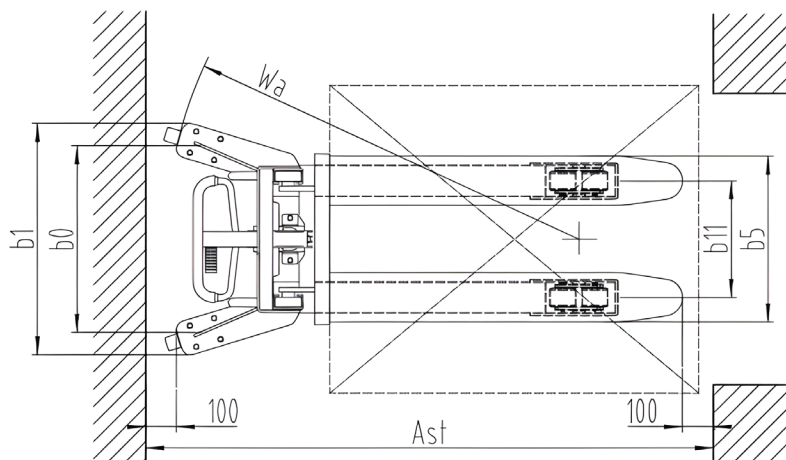
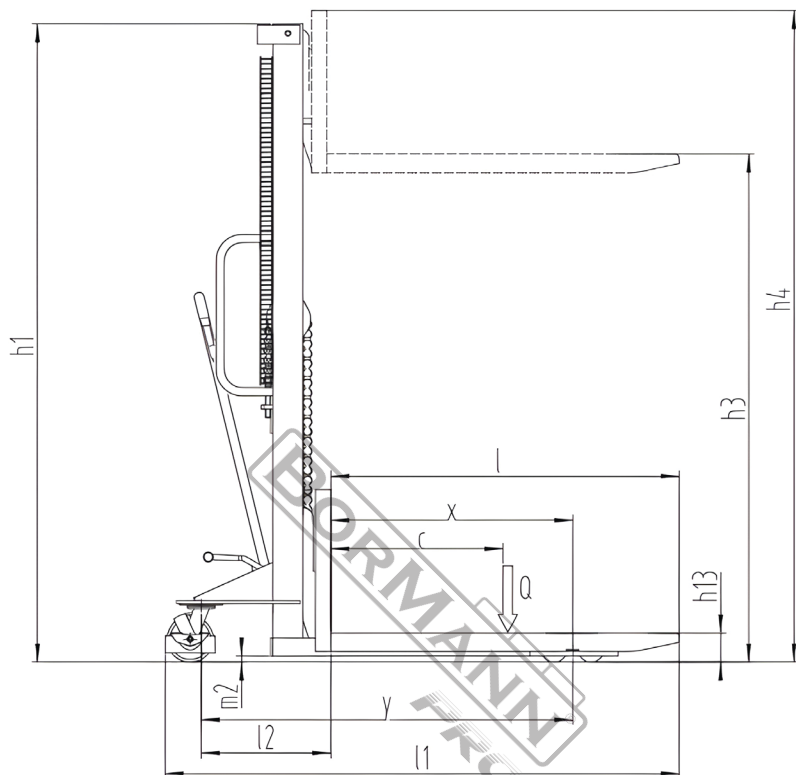
**HR**

**Vertikalna os:** Težina tereta  
**Vodoravna os:** Središte tereta  
**C:** Visina podizanja

**HU**

**Függőleges tengely:** Terhelés súlya  
**Vízszintes tengely:** Terhelés középpontja  
**C:** Emelési magasság

APPENDIX 2 / APPENDICE 2 / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2 / ПРИЛОЖЕНИЕ 2 /  
 ANEXA 2 / DODATAK 2 / MELLÉKLET 2



EN

The warehouse equipment has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The warehouse equipment is provided with a warranty period of 12 months. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the warehouse equipment (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said equipment must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

#### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used.
- 2) Warehouse equipment damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Warehouse equipment poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Warehouse equipment given to third entities free of charge.
- 6) Damage as a result of mistaken assembly.
- 7) Damage as a result of poor quality of lubricant.
- 8) Damage as a result of not cleaning the equipment as required.
- 9) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 10) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 11) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the equipment with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the equipment shall not be extended or renewed. The spare parts or equipment that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a piece of equipment or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

EL

Ο εξοπλισμός αποθήκης έχει κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τον εξοπλισμό αποθήκης παρέχεται περίοδος εγγύησης 12 μηνών. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εξοπλισμού αποθήκης (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Ο εξοπλισμός αποθήκης αποστέλλεται για την επισκευή του στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

#### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους.
- 2) Εξοπλισμός αποθήκης που έχει υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εξοπλισμός αποθήκης με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Εξοπλισμός αποθήκης που έχει δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση.
- 7) Βλάβη που οφείλεται σε κακής ποιότητας λιπαντικό.
- 8) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του εξοπλισμού.
- 9) Εξοπλισμός αποθήκης που έχει υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχει ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- 10) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 11) Εξοπλισμός αποθήκης που χρησιμοποιείται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εξοπλισμού αποθήκης με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκώνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εξοπλισμού αποθήκης. Ο εξοπλισμός αποθήκης ή τα ανταλλακτικά τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής του εξοπλισμού αποθήκης, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

FR

L'équipement d'entrepôt a été fabriqué conformément aux normes strictes établies par notre société, qui sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Le matériel de magasinage est assorti d'une période de garantie de 12 mois. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'entrepôt (ticket de caisse ou facture). La société ne couvrira en aucun cas le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Le matériel en question doit être envoyé pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé par le moyen de transport approprié.

#### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement en raison de leur utilisation.
- 2) Le matériel d'entrepôt endommagé à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Matériel d'entrepôt mal entretenu ou mal soigné.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Matériel d'entrepôt remis gratuitement à des tiers.
- 6) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 7) Dommages dus à la mauvaise qualité du lubrifiant.
- 8) Les dommages résultant d'un nettoyage insuffisant de l'équipement.
- 9) Matériel modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 10) Les pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 11) Matériel utilisé en location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'équipement par un autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'équipement ne sera ni prolongée ni renouvelée. Les pièces de rechange ou le matériel remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans le présent formulaire de garantie, concernant la réparation d'une pièce d'équipement ou de son endommagement, ne s'appliquent pas. La loi grecque et les réglementations correspondantes s'appliquent à cette garantie.

IT

Le attrezzature di magazzino sono state prodotte secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. L'attrezzatura di magazzino è coperta da una garanzia di 12 mesi. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'attrezzatura di magazzino (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (andata e ritorno) è interamente a carico del mittente (cliente). L'apparecchiatura in questione deve essere inviata per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

#### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente in seguito all'utilizzo.
- 2) Attrezzature di magazzino danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Attrezzature di magazzino sottoposte a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di parti di ricambio o accessori impropri.
- 5) Attrezzature di magazzino cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danneggiamento dovuto a un montaggio errato.
- 7) Danni causati dalla scarsa qualità del lubrificante.
- 8) Danni dovuti alla mancata pulizia dell'attrezzatura come richiesto.
- 9) Apparecchiature modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 10) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 11) Apparecchiature utilizzate a noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto del materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'apparecchiatura con un'altra dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'apparecchiatura non potrà essere esteso o rinnovato. I pezzi di ricambio o le apparecchiature sostituite rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia per quanto riguarda la riparazione di un'apparecchiatura o il suo danneggiamento. La legge greca e le relative norme si applicano alla presente garanzia.

Pajisjet e magazinës janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Pajisjet e magazinës pajisjen me garancion 12 muaj. Garancia është e vlefshme që nga data e blerjes së produktit. Dëshmi e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pajisjes së magazinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orët përkatëse të kërkuara të punës, përveç nëse paraqitet një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit, kostoja e transportit (nga dhe nga) mbulohet tërësisht nga dërguesi (klienti). Pajisjet në fjalë duhet të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesë këmbimi që konsumohen natyrshëm si pasojë e përdorimit.
- 2) Pajisjet e magazinës të dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Pajisjet e magazinës të mirëmbajtura ose të kujdesura keq.
- 4) Përdorimi i pjesëve rezervë ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Pajisjet e magazinës që u jepen personave të tretë pa pagesë.
- 6) Dëmtimi si rezultat i montimit të gabuar.
- 7) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të lubrifikantit.
- 8) Dëmtimi si rezultat i mos pastrimit të pajisjeve sipas nevojës.
- 9) Pajisjet që janë modifikuar ose çmontuar nga personeli i paautorizuar.
- 10) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 11) Pajisjet e përdorura me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhimi ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të kenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes nuk do të zgjatet ose rinovohet. Pjesët e këmbimit ose pajisjet që ndërrohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e një pjese të pajisjes ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

Skladišna oprema je proizvedena po strogim standardima koje postavlja naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Skladišna oprema ima garantni rok od 12 meseci. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je kupovina skladišne opreme (maloprodajni račun ili fakturna). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Navedena oprema mora biti poslata na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja.
- 2) Skladišna oprema oštećena usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Skladišna oprema koja se loše održava ili se o njoj ne brine.
- 4) Korišćenje neodgovarajućih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Skladišna oprema ustupljena trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešnog sklapanja.
- 7) Oštećenja kao posledica lošeg kvaliteta maziva.
- 8) Oštećenja kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Opremu koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavilo.
- 10) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat nepravilne upotrebe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela kompanija zadržava pravo da zameni opremu drugom iste vrste. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok za opremu se ne može produžavati niti obnavljati. Rezervni delovi ili oprema koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih koji su navedeni u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom komada opreme ili njegovog oštećenja, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## SL

Skladiščna oprema je bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za skladiščno opremo je zagotovljena 12-mesečna garancija. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu skladiščne opreme (maloprodajni račun ali račun). Družba v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Omenjeno opremo je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

## GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe.
- 2) Skladiščna oprema, ki je poškodovana zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Skladiščna oprema, ki je slabo vzdrževana ali zanjo slabo poskrbljeno.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatne opreme.
- 5) Skladiščna oprema, ki je bila brezplačno dana v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 7) Poškodba zaradi slabe kakovosti maziva.
- 8) Poškodbe zaradi tega, ker oprema ni bila očiščena v skladu z zahtevami.
- 9) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebje.
- 10) Pokvarjeni deli/komponente kot posledica neustrezne uporabe.
- 11) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja specifičnega nadomestnega dela si podjetje pridržuje pravico, da opremo zamenja z drugo iste vrste. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok opreme ne podaljša ali obnovi. Nadomestni deli ali oprema, ki so bili zamenjani, ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom dela opreme ali njene poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

## SK

Skladové zariadenia boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na skladové vybavenie sa poskytuje záruka 12 mesiacov. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe skladového zariadenia (maloochodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené zariadenie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

## VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebovávajú v dôsledku používania.
- 2) Skladové zariadenia poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Skladové zariadenie, ktoré je nedostatočne udržiavané alebo o ktoré je zle postarané.
- 4) Používanie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Skladové vybavenie poskytnuté tretím subjektom bezodplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku chybné montáže.
- 7) Poškodenie v dôsledku nekvalitného maziva.
- 8) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia zariadenia podľa požiadaviek.
- 9) Zariadenia, ktoré boli upravené alebo demontované neoprávnenými osobami.
- 10) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 11) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku špecifického náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť zariadenie za iné rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba zariadenia nepredlžuje ani neobnovuje. Vymenené náhradné diely alebo zariadenia zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy zariadenia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Оборудването за складове е произведено в съответствие със строгите стандарти, установени од нашата компанија, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Складовото оборудване се предоставя с гаранционен срок от 12 месеца. Гаранцията е валидна од датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за покупка на складовото оборудване (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие од документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извршен од нашия сервисен отдел, разходите за транспорт (до и од) се поемат изцяло од изпращача (клиента). Посоченото оборудване трябва да бъде изпратено за ремонт в компанијата или в оторизиран сервис по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

#### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОД ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват по естествен начин вследствие на използването им.
- 2) Складово оборудване, повредено в резултат на неспазване на инструкциите на производителјата.
- 3) Складово оборудване, което е лошо поддржано или за което са полагани лоши грижи.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или принадлежности.
- 5) Складово оборудване, предоставено безвзмездно на трети лица.
- 6) Повреда в резултат на погрешно сглобявање.
- 7) Повреда в резултат на лошо качество на смазочните материјали.
- 8) Повреда в резултат на непочиствање на оборудването согласно изискванията.
- 9) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено од неоторизиран персонал.
- 10) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 11) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцијата покрива само бесплатната подмяна на компонента, който представлява производствен дефект или повреда на материјала. В случай на липса на специфицирана резервна част компанијата си запазва правото да замени оборудването с друго од сѝщия вид. След прикључване на всички гаранционни процедури гаранциониот срок на оборудването не се удължава или подновява. Резервните части или оборудването, които са заменени, остават в притежание на нашата компанија. Изисквания, различни од посочените в този гаранциониот формулар, односно поправката на оборудването или неговата повреда, не се прилагат. Към тази гаранција се прилагат гръцкото законодателство и относимите разпоредби.

Магацинската опрема е произведена по строги стандарди поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Магацинската опрема е обезбедена со гарантен рок од 12 месеци. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантниот право е купопродажниот документ на магацинската опрема (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведената опрема мора да се испрати на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

#### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрожија како последица на користењето.
- 2) Магацинска опрема оштетена како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Опремата на складшето лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Магацинска опрема дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување како резултат на погрешно сглобување.
- 7) Оштетување како резултат на слаб квалитет на лубрикантот.
- 8) Оштетување како резултат на нечистење на опремата како што се бара.
- 9) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 10) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 11) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени опремата со друга од ист вид. По завршувањето на сите гарантни процедури, гарантниот рок на опремата нема да се продолжува или обновува. Резервните делови или опремата што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на парче опрема или нејзино оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

RO

Echipamentul de depozitare a fost fabricat în conformitate cu standardele stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Echipamentul de depozitare este prevăzut cu o perioadă de garanție de 12 luni. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului la garanție este documentul de cumpărare a echipamentului de depozitare (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costul corespunzător al pieselor de schimb și al orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de expeditor (client). Echipamentul respectiv trebuie trimis pentru reparație la companie sau la un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport adecvate.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării.
- 2) Echipamente de depozit deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Echipamente de depozit prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Echipamente de depozit date în folosință gratuită unor terțe entități.
- 6) Daune ca urmare a unei asamblări greșite.
- 7) Daune ca urmare a calității slabe a lubrifianțului.
- 8) Daune ca urmare a necurățării echipamentului conform cerințelor.
- 9) Echipamente care au fost modificate sau dezasamblate de către personal neautorizat.
- 10) Piese/componente rupte ca urmare a utilizării necorespunzătoare.
- 11) Echipamente utilizate în scop de închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui echipamentul cu altul de același tip. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a echipamentului nu va fi extinsă sau reînnoită. Piesele de schimb sau echipamentele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unui echipament sau deteriorarea acestuia, nu se aplică. Legislația elenă și reglementările aferente se aplică prezentei garanții.

HU

A raktárberendezéseket a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint gyártjuk, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. A raktárberendezésekre 12 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a raktárberendezés vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladó (ügyfél) terhelik. Az említett berendezést a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni javításra a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek.
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében megrongálódott raktári berendezések.
- 3) Rosszul karbantartott vagy gondozott raktári berendezések.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott raktári felszerelés.
- 6) Hibás összeszerelés következtében bekövetkezett kár.
- 7) A rossz minőségű nyersanyagból eredő károk.
- 8) A berendezés nem megfelelő tisztításának következtében bekövetkezett kár.
- 9) Olyan berendezések, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszereltek.
- 10) Nem megfelelő használat következtében eltörtött alkatrészek/komponensek.
- 11) Bérbe vett berendezés.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Specifikus pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a berendezést egy másik, ugyanolyan típusúval cserélje ki. A jótállási eljárások lezárását követően a berendezés jótállási ideje nem hosszabbítható meg, illetve nem újítható meg. A kicserélt pótalkatrészek vagy berendezések cégünk tulajdonában maradnak. A berendezés javítására vagy megrongálódására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említettetől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

It-tagħmir tal-maħžen ġie manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. It-tagħmir tal-maħžen huwa pprovdut b'perjodu ta' 'garanzija ta' 12-il xahar. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tat-tagħmir tal-maħžen (irċevuta jew fattura bl-innut). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid isir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmi tagħmir għandu jintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

#### EŻENZJONIJIET U RESTRIZZJONIJIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu.
- 2) Tagħmir tal-maħžen bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Tagħmir tal-maħžen ma tanx jinżamm jew jittiehed hsieb.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew accessorji mhux xierqa.
- 5) Tagħmir tal-maħžen mogħti lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Ħsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 7) Ħsara bħala riżultat ta' 'kwalità fqira tal-lubrikant.
- 8) Ħsara bħala riżultat li ma tnaddafx it-tagħmir kif meħtieġ.
- 9) Tagħmir li ġie modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 10) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 11) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part specifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi t-tagħmir b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija tat-tagħmir m'għandux jiġi estż jew imgedded. L-ispare parts jew it-tagħmir li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiziti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' biċċa tagħmir jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Skladišna oprema proizvedena je prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Skladišna oprema ima jamstveni rok od 12 mjeseci. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji skladišne opreme (potvrda ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedenu opremu potrebno je odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja.
- 2) Skladišna oprema oštećena zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Oprema skladišta se loše održava ili se o njoj brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Skladišnu opremu ustupljenu trećim osobama bez naknade.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 7) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete maziva.
- 8) Oštećenje kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Oprema koju je modificiralo ili rastavilo neovlašteno osoblje.
- 10) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela, tvrtka zadržava pravo zamjene opreme drugom iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok opreme ne može se produžiti niti obnoviti. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili oprema ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak dijela opreme ili oštećenja istog, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi vrijede za ovo jamstvo.

ES

Los equipos de almacén se han fabricado de acuerdo con las estrictas normas establecidas por nuestra empresa, que están en consonancia con las respectivas normas de calidad europeas. Los equipos de almacén tienen una garantía de 12 meses. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del equipo de almacén (recibo de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste correspondiente de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Dicho equipo deberá ser enviado para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

#### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgasten de forma natural como consecuencia de su uso.
- 2) Equipos de almacén dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Equipos de almacén mal mantenidos o cuidados.
- 4) Utilización de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Material de almacén cedido gratuitamente a terceros.
- 6) Daños derivados de un montaje incorrecto.
- 7) Daños por mala calidad del lubricante.
- 8) Daños por no limpiar el equipo como es debido.
- 9) Equipos modificados o desmontados por personal no autorizado.
- 10) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 11) Equipos utilizados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico la empresa se reserva el derecho de sustituir el equipo por otro del mismo tipo. Una vez concluidos todos los trámites de garantía, no se prorrogará ni renovará el periodo de garantía del equipo. Los repuestos o equipos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplicarán los requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, relativos a la reparación de un equipo o a los daños del mismo. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

PL

Sprzęt magazynowy został wyprodukowany zgodnie z surowymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Sprzęt magazynowy jest objęty 12-miesięczną gwarancją. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu sprzętu magazynowego (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Wspomniany sprzęt musi zostać wysłany do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkiem transportu.

#### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania.
- 2) Sprzęt magazynowy uszkodzony w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Niewłaściwa konserwacja lub pielęgnacja sprzętu magazynowego.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Sprzęt magazynowy przekazany nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzenia w wyniku błędnego montażu.
- 7) Uszkodzenia w wyniku złej jakości smaru.
- 8) Uszkodzeń powstałych w wyniku niedokładnego wyczyszczenia sprzętu.
- 9) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 10) Uszkodzone części/podzespoły w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 11) Sprzęt używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany sprzętu na inny tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na sprzęt nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymienione części zamienne lub sprzęt pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzenia lub jego uszkodzenia, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instruction manual is also available in digital format on our website [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the **Search** "🔍" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "🔍".